

THE LAND OF STORIES

WORLDS COLLIDE

СТРАНА СКАЗОК

СТОЛКНОВЕНИЕ
МИРОВ

Крис Колфер

Иллюстрации
Брэндона Дормана

*Перевод с английского
Алёны Щербаковой*



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Сое)-44

К60

Chris Colfer
THE LAND OF STORIES
WORLDS COLLIDE

Печатается с разрешения
издательства Little, Brown and Company
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

К60 **Колфер, Крис.**

Столкновение миров: [роман] / Крис Колфер; пер. с англ.
А. Щербаковой. — Москва : Издательство АСТ, 2019. —
448 с. — (Страна сказок).

ISBN 978-5-17-112521-9

Худший кошмар Алекс и Коннера Бейли сбывается: персонажи Страны сказок — как герои, так и злодеи — покидают свой мир! Морина, Снежная королева, Морская ведьма и прочие злодеи жаждут захватить Другой мир, и, казалось бы, хуже просто быть не может. Оказывается, может, — ведь Алекс пропадает без вести.

В Нью-Йорке царит хаос, и Коннеру с друзьями предстоит величайшая битва против могущественного врага. Но как выиграть войну и уберечь близких от гибели без Алекс? Коннер сомневается, что справится сам. Удастся ли найти сестру, пока не стало слишком поздно? И сумеют ли близнецы Бейли восстановить равновесие между нашим и сказочным мирами?

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7)Сое-44

ISBN 978-5-17-112521-9

Copyright © 2017 by Christopher Colfer
Illustrations copyright © 2017 by Brandon Dorman
Cover art copyright © 2017 by Brandon Dorman
Cover copyright © 2017 by Hachette Book
Group, Inc.

Author photo: Brian Bowen Smith/Fox

© А. Щербакова, перевод на русский язык, 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2019

Робу, Алле и Альвине.

Без вашей помощи, энтузиазма и уроков грамматики «Страны сказок» не существовало бы. И читателям во всём мире. Воспоминания об этих приключениях, которые мы пережили вместе, я буду хранить в памяти до конца жизни. Спасибо, что подарили мне счастье. Давайте никогда не будем взрослеть.



**«Если хочется счастливого финала,
то главное, конечно же, решить, на чём
закончить свою историю.».**

Орсон Уэллс





Пролог
День рождения

В «Книжном раю» впервые было так людно. В зал для презентаций набилось больше тысячи гостей, не осталось ни одного свободного места, да и стоять тоже было негде. На небольшой сцене, залитой светом, стояли два стула и два микрофона, приготовленных для вечернего мероприятия. Сцену, загородив весь обзор, плотно обступили репортёры и фотографы, но гостей заверили, что представители

прессы разойдутся через несколько минут после начала презентации.

Читатели всех возрастов пришли в книжный магазин на встречу с любимым автором. Писатель не бывал на публике уже много лет, и гости, дожидаясь его появления, в нетерпении ёрзали на стульях и переминались с ноги на ногу. Сегодня они собрались отметить не только пятидесятилетний юбилей карьеры писателя, но и ещё одно важное событие в его жизни: на разноцветном плакате, нарисованном учениками местной начальной школы и растянутом над сценой, было написано «С ВОСЬМИДЕСЯТИЛЕТИЕМ, МИСТЕР БЕЙЛИ!».

Как и было обещано, ровно в восемь часов на сцену поднялся ведущий мероприятия в стильном костюме, и презентация началась.

— Добрый вечер, дамы и господа, и добро пожаловать в «Книжный рай», — сказал он в микрофон. — Меня зовут Грегори Куинн, я работаю в «Книжных отзывах Нью-Йорк Таймс», и для меня великая честь вести сегодняшнее мероприятие. Мы все собрались здесь, чтобы поздравить человека, благодаря которому волшебства в нашем мире стало гораздо больше, ведь он написал более сотни детских книг.

При упоминании достижений мистера Бейли толпа разразилась бурными аплодисментами. У каждого из гостей в руках были любимые книги писателя, которые они крепко прижимали к груди.

— Мне радостно видеть, насколько разнообразна читательская аудитория нашего автора, — продолжал мистер Куинн. — Мистер Бейли всегда говорил, что его главное достижение — это не количество написанных книг и проданных экземпляров, а то, что их читают люди разных возрастов, полов и народов. И эта любовь к его творчеству — лучшее подтверждение признания во всём мире.

Вспомнив, сколько радости писатель принёс им за эти годы, многие читатели прижали руки к груди. Некоторым даже навернулись слёзы на глаза, когда они подумали о том, какое влияние на них оказали прочитанные в детстве книги этого автора. К счастью, они познакомились с его творчеством в самое подходящее время.

— Вряд ли хоть кто-то не улыбнётся, услышав его имя, — говорил мистер Куинн. — Благодаря мистеру Бейли в нашем детстве было много приключений и загадок. Его персонажи научили нас понимать, что такое хорошо и плохо, а его истории доказали нам, что нет на свете оружия сильнее,

чем наше собственное воображение. Если человек для всех и каждого становится родным и близким, ясно, что человек этот по-настоящему особенный. Так давайте же напомним ему, насколько он особенный и как он важен для нас. Дамы и господа, мальчики и девочки, поприветствуйте единственного и неповторимого мистера Коннера Джонатана Бейли!

Сидевшие на стульях гости вскочили на ноги, и грянули аплодисменты. Фотографы защёлкали фотоаппаратами, повсюду замелькали вспышки.

На сцену медленно поднялся худощавый старичок и помахал восторженной толпе. Глаза у него были голубые, а растрёпанные волосы белым облачком окружали голову. Он был в очках с толстыми линзами, брюках с ярко-голубыми подтяжками и в ярко-красных кедах. Судя по его внешнему виду и лукавому огоньку в глазах, мистер Бейли был личностью не менее колоритной, чем персонажи его книг.

Мистер Куинн попытался помочь автору усесться на стул, но тот лишь отмахнулся — очевидно, он не нуждался в помощи. Даже когда мистер Бейли занял своё место, толпа продолжала хлопать.

— Спасибо, спасибо, спасибо, — сказал мистер Бейли в микрофон. — Вы невероятно добры, но

довольно аплодисментов, давайте начнём. А то ведь мне восемьдесят стукнуло — нужно ценить каждую минуту.

Гости посмеялись, расселись по местам и в нетерпении придвинулись поближе.

— Спасибо вам огромное, что пришли к нам, мистер Бейли, — сказал ведущий.

— Что вы, мне только в радость, — ответил автор. — И это вам спасибо, мистер Куинн, за такую чудесную вступительную речь. Я пока своё полное имя не услышал, и не догадывался, что вы это обо мне говорите. Вы меня прям захвалили. Я даже подумал, может, книжный устроил презентацию для другого мистера Бейли?

— Все похвалы заслужены, — заверил его мистер Куинн. — Прежде всего, с днём рождения! Для нас огромная честь праздновать эту знаменательную дату вместе с вами.

— Да из меня уже песок сыплется, — пошутил мистер Бейли. — Забавно, но в юности я ничего не ждал с таким нетерпением, как день рождения. Теперь же с каждым годом я всё больше чувствую себя банкой консервов с истёкшим сроком годности, которую Создатель забыл вовремя выбросить.

— Да ну что вы, — возразил мистер Куинн. — Каждый раз, как про вас говорят, упоминают также, что жизнь в вас прямо-таки бьёт ключом. Поделитесь, как оставаться в форме и всегда быть бодрым?

— С возрастом важно выбрать форму, с которой себя соотносишь. Я вот, как видите, выбрал форму пюре, — продолжал шутить мистер Бейли. — А что касается бодрости, я стараюсь успевать как можно больше за те четыре часа, что я бодрствую.

Автор лукаво ухмыльнулся, и читатели громко рассмеялись. Им понравилось, что мистер Бейли говорил с тем же неподражаемым юмором, какой они привыкли видеть в его книгах.

— С нами сегодня также семья мистера Бейли, — сказал мистер Куинн, показывая на людей в первом ряду. — Спасибо, что позволили и нам стать частью жизни вашего отца и бабушки. Мистер Бейли, вы представите нам своих детей и внуков?

— С радостью, — кивнул автор. — Это моя старшая дочь Элизабет, её муж Бен и их дочь Чарли. Это мой сын Мэттью, его муж Генри и их сыновья Эйден и Грейсон. Ну а это моя дочь Кэрри, её муж Скотт и их дети Брайтон, Сэмми и Леви. Как видите, эти трое приёмные — с моими генами они бы вряд ли получились такими красавцами.

Зрители засмеялись и начали хлопать, приветствуя семью писателя и вынуждая тех встать и смущённо помахать толпе.

— Мы очень огорчились, узнав о том, что вашей жены недавно не стало, — сказал мистер Куинн. — Как многие знают, жена мистера Бейли Брианна Кемпбэлл-Бейли тоже была писательницей и ещё двадцать четыре года проработала сенатором Соединённых Штатов, пока не ушла на пенсию.

— И мы влюбились друг в друга аж в средней школе, — с улыбкой вспомнил мистер Бейли. — Насколько я знаю, я был первой и единственной ошибкой, которую она совершила.

— Сколько вы были женаты? — поинтересовался мистер Куинн.

— Пятьдесят два года, — ответил автор. — Она настояла на том, чтобы сначала закончить университет, прежде чем пожениться, и выпустить пятую книгу, прежде чем завести детей.

— Меня это несколько не удивляет, — сказал мистер Куинн. — Покойная сенатор была борцом за права женщин.

— Это так. Бри всегда всё делала вовремя, вернее, в своё время, — продолжил мистер Бейли. — И её смерть — не исключение. Впрочем, в нашей семье